



Däiwelseiter No. 2/11

www.diekirch.lu



D'GEMENG

- p 02** Editorial
- p 04** Conseil communal 19.05.11
- p 06** Conseil communal 15.06.11
- p 11** Conseil communal 06.07.11
- p 14** Das neue Blockheizkraftwerk der Gemeinde Diekirch
- p 18** Nouvelle adresse de la mairie de Diekirch

D'STAD

- p 19** Vier Sozialwohnungen eingerichtet
- p 20** Neuer Bolzplatz in Diekirch
- p 21** Das restaurierte Mosaik kann wieder in Diekirch bewundert werden
- p 22** Die „Philharmonie Municipale de Diekirch“ auf Erfolgskurs
- p 25** PMD in celebration

D'LETT

- p 26** Exposition Schreiner-Sanitate
- p 26** Exposition Witness of Time - Zäitzeien
- p 27** Nopeschfest 2011
- p 28** Virowend vum Nationalfeierdag, den 22. Juni 2011
- p 29** DIKRICH LIVE – 16. Auflage
- p 30** Naturerlebnissrallye: „Een Dag am Bësch um Friddhaff“
- p 31** „Och dëse Summer war nees vill lass an Dikrich“

DE KALENNER

- p 32** Hall de Tennis du S. I. T.
- p 33** Centre de Joga Diekirch
- p 37** Club Senior „Nordstad“
- p 38** Scala goes digital: Digitales Kino jetzt auch in Diekirch!
- p 39** Das Programm: CDAC Cinéclub
- p 39** Exploration du Monde

Impressum

Editeur:
Le Däiwelselter est édité par la commission culturelle et publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins

Comité de rédaction:
Bohnert Robert, Liltz René, Michels Georges, Petit Nadine, Keltesch Paul et les membres du collège échevinal : Dahm Jacques, Thillen Frank, Bonert Paul

Photos:
Bastos Christophe, Dirkes Claude, Keltesch Paul, Petit Nadine, Syndicat d'Initiative Diekirch, Archives : Lycée classique Diekirch, Archives : Philharmonie municipale Diekirch

Photo Cover:
Keltesch Paul

Layout:
a | part



Editorial



Im Vorfeld der Gemeindewahlen vom 9 Oktober 2011 möchte der Schöffenrat einen Rückblick auf die letzten 6 Jahre und einen vorsichtigen Ausblick auf die kommende Mandatsperiode 2011–2017 wagen. In der Gewissheit tatkräftig und stets verantwortungsbewusst gehandelt zu haben, blicken wir auf sechs arbeitsreiche Jahre zurück, in denen richtungweisende Projekte umgesetzt und in Planung gegeben wurden. In der Zeitspanne 2006–2011 wurden insgesamt 48 größere Projekte einstimmig und 4 weitere mehrheitlich und parteiübergreifend vom Gemeinderat verabschiedet.

So wichtige, des Öfteren auch schwierige Dossiers wie zum Beispiel:

- › der Bau einer neuen Energiezentrale,
- › die Phase 2 des neuen Schulkomplexes und dessen Außenanlagen i.B. die Garagen,
- › die Überschreibung der Mosaik an das *Musée National d'Histoire et d'Art*,
- › die *déclaration d'intention* hinsichtlich der Zukunft des Altersheimes,
- › das interne Reglement des Altersheimes,
- › die Festlegung des Pensionspreises im Altersheim 2008 und 2010,
- › das Reglement zum *Parking résidentiel*,
- › der Masterplan Nordstad,
- › die neuen Statuten des *Conservatoire de musique du Nord* und des *SIDEC*,
- › die Szenographie des *Musée d'Histoire[s] Diekirch*
- › der *Pacte Logement*,
- › die Neugestaltung der *Kluuster*,
- › der Kommentar zum Projekt *Lycée Technique Agricole*,
- › die Schaffung des interkommunalen

Syndikats betr. *Fridhaff* (ZANO),

- › das neue Feldwegereglement und das allgemeine Polizeireglement,
- › die Anlage einer Wildwasserkanupiste bei der *AI Schwemm*,
- › die Instandsetzung des Stadthauses,
- › die Convention des *Office social Nordstad*,
- › das angepasste Trinkwasserreglement,
- › der Umbau der Sauerwisschule zum *Conservatoire de Musique du Nord*,
- › der Bau einer neuen Orgel

fanden allgemeinen Zuspruch bei den Gemeinderäten.

Der Schöffenrat hat den Gemeinderat in transparenter und ehrlicher Manier ins Bild zu setzen versucht um den politischen Verantwortlichen zu ermöglichen nach bestem Wissen und Kenntnis entscheiden zu können. Wir möchten uns bei allen Gemeinderatsmitgliedern für die faire Zusammenarbeit bedanken. In diesem Zusammenhang scheint uns –weil bezeichnend für das kollegiale Verhältnis im Gemeinderat– folgende Anekdote erwähnenswert: Die versammelten Gemeinderäte aller Couleur spendeten Applaus nach der Vorstellung des Ausstellungskonzeptes des neuen Museums (MH[s]D) und dessen Umsetzung. Das hat es unseres Erachtens noch nie gegeben.

Neben denen zurzeit in Planung befindlichen Projekten, wie zum Beispiel der Um- und Ausbau der Sauerwisschull zum Conservatoire de Musique du Nord, die Instandsetzung des Wirtgensschlass, des alten Stadthauses und der Dekanatskirche, möchten wir einige Zukunftsprojekte hervor streichen, welche die Lebensbedingungen in unserer Stadt

und in der ganzen Region wesentlich und dauerhaft beeinflussen können und werden.

Es handelt sich im Besonderen um

- › den Ausbau der Nutzung der alternativen Energiequellen, Sonne und Wind,
- › die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung,
- › die Einrichtung der Nordstad-Aktivitätszone auf Fridhaff
- › die multimodale Restrukturierung des Brauereiareals,
- › den Bau der Nord-Umgehungsstrasse um den Herrenberg bis zum N7-Kreisel auf Fridhaff
- › die konsequente Förderung des öffentlichen Transports,
- › die Nutzung umweltverträglicher Energiequellen beim individuellen Nahverkehr,
- › die resolute Fortsetzung der regionalen Zusammenarbeit – im Rahmen des Nordstad-Masterplans aber ebenfalls mit den Nordstad-Randgemeinden – mit dem unbeirrbaren Ziel der verstärkten Vernetzung und Absicherung der Daseinsvorsorge der Bevölkerung.

All dies bedeutet die grundlegende Herausforderung der sich die politischen Verantwortlichen der nächsten Dekade stellen müssen.

Lasst es uns angehen.

Jacques DAHM, Buergermeeschter
Frank THILLEN, Schäffen
Paul BONERT, Schäffen

Editorial



A la veille des élections communales du 9 octobre 2011, le Collège des Bourgmestre et Échevins se propose de passer en revue les six dernières années et ose une prévision prudente sur la prochaine période qui ira de 2011 à 2017. Convaincus d'avoir toujours œuvré d'une façon efficace et responsable dans l'intérêt de notre ville, nous tenons à répéter que des projets fondamentaux et ouvrant de nouvelles perspectives ont été réalisés ou conçus entre 2006 et 2011. Dans cet intervalle de temps, le Conseil communal de Diekirch a en effet adopté 48 grands projets à l'unanimité de ses membres, tandis que 4 autres projets furent votés majoritairement et au-delà des différences politiques.

Maints dossiers importants - souvent difficiles et délicats - ont trouvé l'accord unanime des conseillers. Parmi ceux-là, nous voudrions citer les suivants :

- › la construction d'une nouvelle centrale électrique,
- › la phase 2 du nouveau complexe scolaire et de ses alentours avec, en particulier, les garages,
- › le transfert des mosaïques romaines au *Musée national d'Histoire et d'Art* qui s'est occupé des travaux de restauration adéquats,
- › la *déclaration d'intention* concernant la Maison de Retraite,
- › le règlement interne de la Maison de Retraite,
- › la fixation (en 2008 et en 2010) des prix de pension dans la Maison de Retraite,
- › la réglementation du *Parking résidentiel*,

- › le plan directeur de la *Nordstad*,
- › les nouveaux statuts du *Conservatoire de Musique du Nord*, ainsi que du *SIDEC*,
- › la scénographie du *Musée d'Histoire(s) Diekirch*,
- › le *Pacte Logement*,
- › le nouvel aménagement de la Place Guillaume (*Kluuster*),
- › les commentaires critiques au sujet du projet du nouveau *Lycée technique agricole*,
- › la création d'un syndicat intercommunal pour l'aménagement du *Fridhaff (ZANO)*,
- › un nouveau règlement pour les chemins ruraux et un règlement général de police,
- › l'aménagement d'une piste de canotage près de l'ancienne piscine (*Al Schwemm*),
- › la rénovation et l'agrandissement de l'Hôtel de Ville,
- › la convention sur l'*Office social Nordstad*,
- › la mise à jour de la réglementation sur l'eau potable,
- › la transformation de l'ancienne *École Sauerwiss* pour les besoins du *Conservatoire de Musique du Nord*,
- › l'installation d'un nouvel orgue à l'église décanale...

Le Collège des Bourgmestre et Échevins s'est toujours efforcé d'informer le Conseil communal d'une manière transparente et honnête afin de permettre aux élus de prendre leurs décisions en pleine connaissance de cause. Nous tenons à remercier ici tous les membres du Conseil communal pour leur collaboration franche et honnête. Dans ce contexte, un petit fait divers nous semble révélateur de l'atmosphère collégiale qui règne au sein de ce Conseil : réunis en séance plénière, les conseillers de tous les bords ont longuement applaudi lors de la présentation du concept du nouveau Musée (MH[s]D) et du projet de réalisation y afférent, fait plutôt unique dans les annales de notre Ville.

En plus des projets qui sont en phase d'élaboration et de préparation, comme la transformation de l'École Sauerwiss en Conservatoire de Musique, la remise en état du Château Wirtgen et de l'ancien Hôtel de Ville, ainsi que de l'Église décanale, nous voudrions mettre en exergue quelques projets innovants qui auront des répercussions fondamentales et durables sur la qualité de vie dans notre ville et dans notre région.

Il s'agit en particulier des projets suivants :

- › le développement de l'utilisation de sources d'énergie alternatives comme le soleil et le vent,
- › des mesures pour garantir et sécuriser l'approvisionnement en eau potable,
- › l'aménagement d'une zone d'activités pour la *Nordstad* au *Fridhaff*,
- › une restructuration multifonctionnelle des terrains de la Brasserie, la construction du contournement Nord autour du *Herrenberg* et jusqu'au rond-point de la N7,
- › une planification efficace et la promotion des transports publics,
- › l'utilisation de sources d'énergie compatibles avec l'environnement naturel pour le trafic de proximité,
- › la continuation conséquente de la collaboration régionale - tant dans le cadre du plan directeur de la *Nordstad* qu'avec les communes limitrophes de la *Nordstad* - dans le but indéfectible d'assurer, à travers ces réseaux, l'existence et la qualité de vie de la population.

Tout cela fait partie du défi fondamental que devront affronter les responsables politiques au cours de la décennie à venir.

Soyons prêts à le relever !

Jacques DAHM, bourgmestre
Frank THILLEN, échevin
Paul BONERT, échevin

Conseil communal

19 MAI 2011

Présences : M. Jacques Dahm, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers ; M. René Liltz, secrétaire communal

Absent excusé : M. Breuskin, conseiller

Ordre du jour

Séance publique

1. Conservatoire de Musique du Nord - Site Diekirch : Approbation d'un avant-projet sommaire
2. Vote d'un crédit spécial supplémentaire : École de Musique - Site Sauerwiss
3. Organisation scolaire : Approbation du Plan de Réussite scolaire (PRS)
4. Approbation de plusieurs conventions
5. Modifications temporaires au règlement de la circulation
6. Demandes de subsides extraordinaires
7. Approbation de devis
8. Approbation de plusieurs contrats de bail
9. Approbation de plusieurs décomptes
10. Musée National d'Histoire Militaire : Cautionnement solidaire et indivisible
11. CIPA :
 - Approbation d'un avenant à un contrat de travail
 - Approbation d'un contrat-type
12. Impôt commercial et Impôt foncier : Fixation des taux d'imposition pour 2012
13. Questions de la fraction LSAP
14. Divers

Séance publique

01. Conservatoire du Nord - site Diekirch : approbation d'un avant-projet sommaire

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'AVANT-PROJET SOMMAIRE établi le 22 avril 2011 par le bureau d'architectes Architecture & Environnement S.A. de Luxembourg au montant total de 8.427.391,27€, TVA et honoraires compris, et concernant la transformation du site de l'ancienne école Sauerwiss en locaux pour le Conservatoire de Musique du Nord - site Diekirch.

02. Vote d'un crédit spécial supplémentaire : École de Musique - site Sauerwiss

Le Conseil communal a voté unanimement un crédit spécial supplémentaire de 31.000€ pour le projet : « Étude aménagements infrastructures CMN site Diekirch »

03. Organisation scolaire : approbation du plan de réussite scolaire (PRS)

Le Conseil communal a approuvé unanimement le Plan de Réussite scolaire (PRS).

04. Approbation de plusieurs conventions

Le Conseil communal a approuvé unanimement les conventions suivantes :

- 4.1 convention conclue le 29.03.2011 entre l'Administration communale de Diekirch et l'asbl Forum pour l'Emploi relative à la réalisation du projet « Bummelbus ».
- 4.2 contrat de fourniture conclu le 28.04.2011 entre l'Administration communale de Diekirch et la Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch S.A. relatif au débit de boissons à la Buvette de Football, rue Merten à Diekirch.
- 4.3 convention conclue le 27.12.2010 entre l'Etat, les administrations communales de Bettendorf, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren et l'asbl Club Senior Nordstad relative au Centre régional d'animation et

de guidance pour personnes âgées (Club Senior).

05. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Le Conseil communal a ratifié les règlements d'urgence ci-après :

- CBE du 04.04.2011 : rue Clairefontaine
- CBE du 20.04.2011 : rue du Palais
- CBE du 04.05.2011 : rue Bamertal

06. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué à l'association Cercle Athlétique CELTIC Diekirch asbl un subside extraordinaire de 3.720 € pour l'organisation de l'édition 2011 de l'ING-Eurocross.

07. Approbation de devis

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis ci-après :

- 7.1 Devis : Réaménagement de la rue de l'Industrie à Diekirch : 735.000 €
Article budgétaire : 4/0733/2143/007
Réseaux-travaux d'investissements : Avenue de la Gare : canalisation et fonçage sous CFL vers rue de l'Industrie (Lots 3 et 4)
- 7.2 Devis : Travaux de canalisation avenue de la Gare/rue de l'Industrie à Diekirch : 1.220.000 €
Article budgétaire : 4/0733/2143/007
Réseaux-travaux d'investissements : Avenue de la Gare : canalisation et fonçage sous CFL vers rue de l'Industrie (Lots 3 et 4)
- 7.3 Devis : Service d'incendie : Remplacement du camion TLF datant de 1994 : 500.000 €
Article budgétaire : 4/0340/2231/004

08. Approbation de plusieurs contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats suivants :

- 8.1 contrat de location conclu le 24.02.2011 entre la Ville de Diekirch et la LIGUE LUXEMBOURGEOISE D'ACTION ET DE PREVENTION MEDICO-SOCIALES
Objet : locaux de la Maison ORIGER sis à Diekirch, 5, rue des Fleurs
Durée : indéterminée
Loyer mensuel : 330 €
- 8.2 contrat de location conclu le 28.02.2011 entre la Ville de Diekirch et l'OFFICE SOCIAL NORDSTAD
Objet : les locaux de la Maison ORIGER sis à Diekirch, 5, rue des Fleurs



- Durée : indéterminée
Loyer mensuel : 87 €
- 8.3 contrat de location conclu le 31.03.2011 entre la Ville de Diekirch et l'association sans but lucratif NOUVELLE ASSOCIATION ENFANTS, JEUNES, FAMILLES asbl
Objet : les locaux de la Maison ORIGER sis à Diekirch, 5, rue des Fleurs
Durée : indéterminée
Loyer mensuel : 275 €
- 8.4 contrat de bail conclu le 08.04.2011 entre la Ville de Diekirch et l'association sans but lucratif MATENEEN DOHEEM
Objet : un appartement dans l'immeuble sis à Diekirch, 13, rue Dr Glaesener
Durée : 3 ans avec tacite reconduction
Loyer mensuel : 0 €
- 8.5 contrat de bail conclu le 08.04.2011 entre la Ville de Diekirch et l'association sans but lucratif TRISOMIE 21 Lëtzebuerg
Objet : un appartement dans l'immeuble sis à Diekirch, 13, rue Dr Glaesener
Durée : 3 ans avec tacite reconduction
Loyer mensuel : 0 €
- 09. Approbation de plusieurs décomptes**
- Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après :
- 9.1 Aide aux sinistrés : Ouvrage de protection contre les inondations par le ruisseau « Flossbaach »
Article de budget : 4/0650/2163/005
Crédits : 96.000 €
Décompte : 83.875,39 €
- 9.2 Electricité et autres formes d'énergie : Rue Merten : Renouvellement du réseau urbain à eau chaude
Article de budget : 4/0920/2143/037
Devis : 125.000 €
Décompte : 124.637,44 €
- 9.3 Electricité et autres formes d'énergie : Avenue de la Gare : Installation conduites pour eau chaude entre Hôtel de Ville et rue de la Brasserie
Article de budget : 4/0920/2143/002
Devis : 300.000 €
Décompte : 294.973,43 €
- 9.4 Cogénération - chauffage urbain : Acquisition de véhicules automoteurs : Remplacement de l'ancien fourgon du service « Réseau urbain »
Article de budget : 4/0921/2231/001
Devis : 45.000 €
Décompte : 35.017,61 €
- 9.5 Services techniques : Acquisition de machines et d'équipements spéciaux : Acquisition d'un conteneur toilette mobile
Article de budget : 4/0134/2241/009
Crédits : 45.000 €
Décompte : 41.456,75 €
- 9.6 Halls sportifs : Bâtiments - travaux d'investissement : Réparations du revêtement sol
Article de budget : 4/0833/2123/005
Devis : 25.000 €
Décompte : 2.865,80 €
- 9.7 Piscine : Bâtiments - travaux d'investissement : Remplacement de 4 vestiaires collectifs
Article budgétaire : 4/0834/2123/003
Devis : 52.500 €
Décompte : 52.473,11 €
- 9.8 Electricité et autres formes d'énergie : Acquisition d'un groupe électrogène mobile
Article budgétaire : 4/0920/2241/002
Devis : 150.000 €
Décompte : 138.000 €
- 9.9 Electricité et autres formes d'énergie : Rond-point - rte de Gilsdorf › rte de Larochette : Mise en place du réseau urbain
Article budgétaire : 4/0920/2143/011
Crédit : 350.707,84 €
Décompte : 350.707,84 €
- 9.10 Conduites d'eau : Installation circuit fermé fontaine « Eselsbuer »
Article budgétaire : 4/0740/2143/012
Devis : 20.000 €
Décompte : 18.318,48 €
- 9.11 Conduites d'eau : Route de Gilsdorf : Remplacement conduite d'eau et raccordement des particuliers
Article budgétaire : 4/0740/2143/004
Devis : 558.045,10 €
Décompte : 556.854,47 €
- 9.12 Electricité et autres formes d'énergie : Remplacement de deux transformateurs à huile
Article budgétaire : 4/0920/2143/044
Devis : 35.000 €
Décompte : 34.675,40 €
- 9.13 Aides aux sinistrés : Mesures de protection contre les inondations (Ateliers Ponts et Chaussées) :
Article budgétaire : 4/0650/2163/004
Crédits : 122.500 €
Décompte : 119.126,93 €
- 9.14 Aides aux sinistrés : Mesures de protection contre les inondations (Tirelbach et ancienne voie ferrée CFL)
Article budgétaire : 4/0650/2163/003
Crédits : 850.000 €
Décompte : 623.629,25 €
- 9.15 Electricité et autres formes d'énergie : Rue de l'Hôpital : Prolongation du réseau urbain à eau chaude, remplacement conduite d'eau et mise en place de câbles moyenne tension
Article budgétaire : 4/0920/2143/38
Devis : 190.000 €
Décompte : 189.243,06 €
- 9.16 Propriétés communales : Immeuble 46, rue de la Croix : Remise en état
Article budgétaire : 4/0125/2123/017
Crédits : 115.764,15 €
Décompte : 93.532,29 €
- 9.17 Terrains des sports : Stade municipal : Acquisition d'une nouvelle cage pour lancement disque
Article budgétaire : 4/0832/2163/012
Crédits : 8.000 €
Décompte : 6.951,87 €
- 9.18 Terrains des sports : Acquisition d'une camionnette pour le transport d'équipes de jeunes des associations sportives
Article budgétaire : 4/0832/2231/003
Crédits : 30.000 €
Décompte : 20.316,28 €
- 9.19 Musées : Expert concept Musée d'Histoire[s] Diekirch
Article budgétaire : 4/0814/2001/001
Crédits : 424.000 €
Décompte : 412.750 €
- 9.20 Canalisation et stations d'épurations : Participation dans les frais de la STEP du SIDEN (apport en capital)
Article budgétaire : 4/0733/2470/001
Crédits : 87.596,22 €
Décompte : 87.596,28 €
- 9.21 Centre de vaccination à Diekirch
Article budgétaire : 4/0533/2251/001
Crédits : 35.000 €
Décompte : 31.595,71 €
- 9.22 Enseignement préscolaire et primaire : Acquisition de photocopieurs
Article budgétaire : 4/0420/2221/002
Devis : 22.000 €
Décompte : 14.268,05 €
- 9.23 Canalisation et Stations d'épurations : SIDEN : Apport en capital : Renforcement et modernisation du collecteur de Nordstad-Bleesbruck
Article budgétaire : 4/0733/2470/002
Crédits : 1.017.354 €
Décompte : 1.017.354 €
- 9.24 Enseignement préscolaire et primaire : Infrastructures scolaires provisoires : Loyers Walebroch
Article budgétaire : 4/0420/2123/010
Crédits : 1.410.180 €
Décompte : 1.410.180 €
- 9.25 Culture, Loisirs et Cultes : Philharmonie municipale : Remplacement uniformes (participation)
Article budgétaire : 4/0800/2420/003
Crédits : 63.085 €
Décompte : 63.051,68 €

10. Musée National d'Histoire Militaire : Cautionnement solidaire et indivisible

Aux fins de permettre à l'a.s.b.l. « Dikricher Geschichtsfrënn » de contracter auprès d'un institut bancaire un prêt d'un montant de 80.000 €, la commune de Diekirch se portera garant par un cautionnement pour une somme de 80.000 €. Motif : Acquisition d'un véhicule/char à chenilles

11. CIPA : approbation d'avenants et d'un contrat-type

- 11.1 Le Conseil communal a approuvé un avenant du 11.05.2011 au contrat de travail de la dame Corinne CODATO : expiration du contrat de travail le 30.06.2011 de plein droit et sans préavis.
- 11.2 Le Conseil communal a approuvé un avenant du 06.04.2011 au contrat de travail de la dame Jutta TRAMPERT épouse MAAS : réduction du degré d'occupation de 25 % à partir du 01.05.2011 (exécution de la délibération du CBE du 23.03.2011).
- 11.3 Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives et 5 abstentions le contrat-type d'hébergement.

12. Impôt commercial et impôt foncier : Fixation des taux d'imposition pour 2012

Le Conseil communal a approuvé unanimement les taux d'imposition pour 2012 comme suit :

- Impôt foncier :
 - A Propriétés agricoles : 500 %
 - B1 Constructions industrielles et commerciales : 750 %
 - B2 Constructions à usage mixte : 500 %
 - B3 Constructions à autres usages : 250 %
 - B4 Maisons unifamiliales, maisons de rapport : 250 %
 - B5 Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation : 500 %
 - B6 Terrains à bâtir à des fins d'habitation : 750 %
- Impôt commercial : 350 %

13. Questions de la fraction LSAP

Le Collège des Bourgmestre et Échevins répond à 2 questions écrites posées par la fraction LSAP au sujet de :

- travaux de gros-oeuvre au Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck
- mise en état des chemins ruraux « Schlaed/Deiwelselter » et « Schlaed/Stegen ».

14. Divers

Conseil communal

15 JUIN 2011

Présences : M. Jacques Dahm, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger, M. Marcel Bauler, conseillers ; Mme Michèle Bachstein-Steffen, secrétaire-remplaçante

Absents excusés : M. René Blum et Mme Elisabeth Hoffmann, conseillers

Ordre du jour

Séance publique

1. Modifications au règlement de la circulation
2. Organisation scolaire 2011/2012 : Approbation de l'organisation technique
3. État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2010
4. Approbation des titres de recettes de l'exercice 2010
5. Vote de crédits spéciaux supplémentaires : Aménagement d'un jardin solidaire suivant convention maison de soins rue de l'Hôpital (Article 4/0720/2163/018)
6. Demande de subside
7. Modifications au règlement-taxe général
8. Approbation de conventions
9. Centrale de cogénération : contrat de maintenance avec exploitation et garantie totale
10. Divers

Séance publique

01. Modifications temporaires au règlement de la circulation

- 1.1 Le Conseil communal a apporté plusieurs modifications définitives au règlement de la circulation.
- 1.2 Le Conseil communal a ratifié les règlements d'urgence ci-après :
 CBE du 20.05.2011 : rue du Gymnase
 CBE du 23.05.2011 : rue de Stavelot
 CBE du 24.05.2011 : rue de l'Etoile
 CBE du 24.05.2011 : rue Bamertal
 CBE du 27.05.2011 : Place Goethals
 CBE du 08.06.2011 : Esplanade
 CBE du 10.06.2011 : rue d'Baach aus

02. Organisation scolaire 2011/2012 : approbation de l'organisation technique

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique provisoire.

03. Etat des recettes restant

Le Conseil communal a décidé unanimement

- 1) d'admettre

	service ordinaire	service extra-ordinaire
en reprises provisoires	71.316,40	0
en décharges	22.562,91	0
Total	93.879,31	0

- 2) d'accorder au Collège des Bourgmestre et Échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

04. Approbation des titres de recette

Le Conseil communal a approuvé unanimement les titres de recette ci-après :

Erratum :

A la demande de M. René Blum et sans autre formalité, le comité de rédaction du Deiwelselter précise que le conseiller Blum a assisté à la réunion du conseil communal du 20 octobre 2010.

Relevé titres 2010		
ARTICLE	LIBELLE	MONTANT €
1/0112/2212/001	Vente de livres photographiques de Diekirch aux particuliers	45,14€
1/0125/1440/022	Subs. Min. du Logement: Acquisition maison Hamen 39 rue Bamertal	370 105,00 €
1/0125/1440/024	Subs. Min. du Logement: Acquisition maison Molitor 9 rue de l'Hôpital	306 000,00 €
1/0125/1440/025	Subs. Min. du Logement: chauffage urbain 26 Esplanade	7 129,00 €
1/0125/2121/001	Vente d'immeubles	1 706,49 €
1/0134/2231/001	Vente de l'équipement pour service d'hiver	650,00 €
1/0420/1440/001	Subs. Ministères: complexe scolaire phase 1 & 2	495 000,00 €
1/0643/1440/014	Subs. Min. de la Famille: mise en conformité sécurité incendie	98 167,44 €
1/0710/1432/001	Taxes sur les autorisations à bâtir	14 700,00 €
1/0710/1432/002	Taxe sur les équipements collectifs	132 000,00 €
1/0710/1432/003	Taxe d'échafaudage et occupation de la voirie publique	4 380,00 €
1/0720/1410/009	Urb. PAP rue Seitert	71 500,00 €
1/0733/1431/001	Taxes raccordement à la canalisation	24 800,00 €
1/0740/1431/001	Taxes de raccordement à la conduite d'eau: premiers raccordements	24 800,00 €
1/0740/1431/002	Taxes de raccordement à la conduite d'eau: renouvellement	7 317,15 €
1/0814/1440/012	Sub. Min. pour travaux d'investissement Musée National d'Histoire Militaire	10 947,99 €
1/0832/1440/009	Subs. Ministère des Sports: Aménagement parcours d'eau vive	37 000,00 €
1/0840/1431/001	Taxes de raccordement au réseau de l'antenne collective de télévision	24 779,84 €
1/0840/1431/002	Remboursement frais SACEM par exploitants raccordés à la station de captage	46 847,00 €
1/0910/1430/001	Participation particuliers - travaux de génie civil: Raccordement au réseau du gaz naturel	43 650,00 €
1/0910/1440/007	Subs. Min. de l'Economie: Génie civil/cond. Plan Luxgaz	18 662,19 €
1/0920/1431/001	Taxes de raccordement au réseau d'électricité	41 532,39 €
1/0920/2251/003	Vente par tranche de la 2ième partie du fond de commerce avec intérêts	54 780,01 €
1/0921/1440/002	Subs. De l'Etat pour l'installation d'une nouvelle centrale d'énergie sur base de cogénération	828 673,52 €
1/0921/1440/004	Taxes de raccordement au réseau du chauffage urbain	62 115,24 €
1/1030/2231/001	Reprise de l'ancienne voiture du service forestier Ford Ranger Pick-up	1 750,00 €
1/1410/1610/001	Emprunt	12 000 000,00 €
2/0112/7020/001	Part de l'office social dans les frais du secrétariat	9 331,31 €
2/0112/7020/002	Vente de livres et de cédés musicaux	4 355,00 €
2/0112/7511/001	Enquêtes de commodo et incommodo	2 600,36 €
2/0112/7511/002	Taxes d'enregistrement	1 400,00 €
2/0112/7511/003	Taxe de chancellerie	9 200,00 €
2/0112/7620/002	Elections législatives: frais remboursés par l'Etat	46 579,16 €
2/0112/7621/000	Part de l'Etat dans les frais de recensement	1 594,62 €
2/0125/7021/001	Loyers et charges locatives des propriétés bâties louées	258 148,36 €
2/0125/7021/003	Al Schwemm: Loyer	16 982,37 €
2/0125/7021/004	Al Schwemm: Chauffage	3 624,61 €
2/0125/7021/005	Esplanade: Location places au parking sous-terrain	55 320,00 €
2/0125/7021/006	Alexis Heck: Bail emphytéotique Servior (nov 2010-2059)	917,00 €
2/0125/7212/000	Droit de place «Taxis stands»	1 200,00 €
2/0125/7231/000	Fermage de propriétés non bâties - redevances foncières	2 074,64 €
2/0125/7232/001	Droit de place sur voirie «stands»	1 905,00 €
2/0125/7232/002	Taxe d'étalage	15 340,50 €
2/0125/7232/003	Droit de place aux kermesses	6 590,50 €
2/0125/7232/005	Droit de place aux foires et aux marchés	6 614,00 €
2/0190/7521/001	Sponsoring 750e anniversaire de la ville de Diekirch	36 595,00 €
2/0190/7521/002	Subvention public 750e anniversaire	29 000,00 €
2/0190/7620/001	Part de l'Etat dans les suppléments de traitement des fonctionnaires du secrétariat et de la recette	83 741,72 €
2/0340/7020/001	Location échelle et interventions pour privés (p.ex. guêpes)	800,00 €
2/0350/7020/001	Recettes concernant l'utilisation de l'ambulance	54 911,56 €
2/0413/7620/001	Subside maison Relais complexe scolaire	616 147,86 €
2/0415/7020/001	Taxes d'utilisation	500,00 €
2/0420/7020/001	Minerval payé par les communes ou élèves	12 400,00 €
2/0420/7041/001	Mise à disposition du hall sportif de la nouvelle école centrale	46 560,00 €
2/0420/7620/004	Part frais prise en charge enfants réfugiés	6 112,42 €
2/0620/7020/001	Bénéfice CIPA en faveur de la commune	1 100 476,40 €
2/0620/7020/002	Revenus de la fondation Van Hees	249,39 €
2/0620/7020/003	Revenus office social legs	154 050,00 €
2/0620/7020/004	Revenus office social vente immeubles	184 000,00 €

2/0620/7045/002	Prise en recettes du boni de l'office social dissous	10 068,02 €
2/0620/7620/003	Part de l'Etat dans les frais de l'assistance publique de l'office social dissous	62 980,66 €
2/0630/7020/001	Participation Nordstadjugend aux frais de chauffage Bourg / Bourger	5 250,00 €
2/0630/7020/002	Participation Nordstadjugend aux frais de nettoyage	10 285,21 €
2/0630/7020/003	Remboursement après décompte maison des jeunes	1 032,49 €
2/0630/7021/001	Location bureau Service National de la Jeunesse	1 189,92 €
2/0641/7020/001	Vente de repas sur roues	61 992,00 €

CIPA MAISON DE RETRAITE

2/0643/7020/001	Recette provenant des prix de pension	2 013 462,72 €
2/0643/7020/002	Participation du Fonds National de Solidarité aux frais de pension	80 730,02 €
2/0643/7020/003	Vente de repas à des tierces personnes	2 421,00 €
2/0643/7020/004	Recouvrement des frais pour service de repas en chambre	11 254,00 €
2/0643/7020/005	Recouvrement des frais de télédistribution	14 307,08 €
2/0643/7020/006	Recouvrement des frais de téléphone	24 100,84 €
2/0643/7020/007	Remboursement par caisse de maladie des frais de soins	112 912,83 €
2/0643/7020/009	Matériaux paramédicaux	13 288,30 €
2/0643/7020/011	Recettes diverses	14 735,96 €
2/0643/7020/014	Participation de l'assurance dépendance dans les frais du CIPA Résidence du Parc	2 772 424,43 €
2/0643/7020/015	Recettes Gesondheetsdaag	2 170,00 €
2/0643/7020/017	Recette du Lycée technique des professions de santé (stages)	8 518,87 €
2/0643/7020/018	Utilisation du salon de coiffure	1 050,00 €
2/0643/7021/000	Logement de service: Loyer	4 464,00 €
2/0643/7311/001	Intérêts sur compte courant + provisions	2 304,90 €
2/0643/7311/002	Intérêts legs Hahn et Berger	2 635,39 €
2/0643/7914/000	Provision (caution unique)	23 290,00 €
2/0644/7020/001	Recettes concernant le téléalarme	1 140,90 €
2/0660/7020/001	Remboursement après décompte CIGR	2 947,08 €
2/0710/7021/001	Vila Lola: Loyers	90 375,49 €
2/0710/7021/002	Vila Lola: Charges locatives	17 644,87 €
2/0710/7021/003	Home Origer: Loyers	7 139,28 €
2/0710/7021/004	Home Origer: Charges locatives	12 254,26 €
2/0710/7021/007	Immeuble rue Glaesener: Loyers	26 076,40 €
2/0710/7021/008	Immeuble rue Glaesener: Charges locatives	5 031,51 €
2/0710/7021/009	Immeuble 1 rue Jean l'Aveugle: Loyers	13 848,00 €
2/0710/7021/010	Immeuble 1 rue Jean l'Aveugle: Charges	6 164,42 €
2/0720/7020/002	Part des particuliers dans plantation d'arbres fruitiers	615,00 €
2/0731/7020/002	Spullweenchen: Location et remboursement frais divers	1 695,50 €
2/0732/7020/001	Taxe d'inhumation / exhumation	18 440,00 €
2/0732/7020/002	Utilisation de la morgue	6 270,00 €
2/0732/7211/001	Columbarium: Taxe et concessions	900,00 €
2/0732/7211/002	Cimetière: Taxes, concessions et transcriptions	11 502,20 €
2/0733/7011/003	Taxe d'assainissement (canal. & dépoll.): industries	843 027,26 €
2/0733/7011/004	Taxe d'assainissement (canal. & dépoll.): ménages et agricole	746 882,14 €
2/0733/7011/006	Taxe évacuation eaux pluviales	205 218,00 €
2/0733/7070/002	Taxes de location de la vidangeuse	1 249,00 €
2/0734/7012/001	Taxe d'enlèvement des ordures	551 910,00 €
2/0734/7012/002	Taxe d'enlèvement des ordures encombrantes	1 174,80 €
2/0734/7012/004	Taxe sur l'enlèvement des décombres par containers	2 815,19 €
2/0734/7012/005	Taxe sur les mise en décharge d'ordures sur une déponie fixe	72 961,94 €
2/0734/7022/001	Vente et location de poubelles	2 970,86 €
2/0734/7022/002	Vente de sacs SIDEC	684,00 €
2/0740/7013/000	Vente d'eau et location de compteurs	732 819,98 €
2/0740/7042/001	Vente d'eau à une commune	115 499,74 €
2/0740/7070/001	Remboursement des frais de réparation de la conduite d'eau	56 943,38 €
2/0800/7020/001	Exploration du Monde: Recettes diverses	1 237,00 €
2/0800/7020/003	Service culturel: Vente d'objets	150,00 €
2/0812/7020/003	Musée d'Histoire Militaire: Taxes d'entrée	79 300,00 €
2/0812/7020/004	ONT: Participation Luxembourg-CARD	11 041,34 €
2/0812/7020/007	Scala: Taxes d'entrée	26 243,00 €
2/0812/7020/008	Scala: Vente de glaces et autres	2 793,50 €

2/0812/7020/011	Al Seeërei: Location	8 550,00 €
2/0812/7020/012	Al Seeërei: Recettes diverses	4 550,00 €
2/0812/7020/013	Musée National d'Histoire Militaire: Recettes location (Digit Guide)	7 468,00 €
2/0812/7020/015	Scala: Publicité	18 668,01 €
2/0812/7020/016	Musée National d'Histoire Militaire: Visites guidées	1 510,00 €
2/0812/7020/017	Musée Automobile: Taxes d'entrée	15 657,28 €
2/0812/7020/019	Musée Automobile: Location guichet ACL & surfaces exposition	12 000,00 €
2/0812/7020/020	Scala: Projections hors programme	1 984,00 €
2/0812/7620/004	Al Seeërei: Recettes installation photovoltaïque	3 976,18 €
2/0830/7020/001	Recettes diverses	143,79 €
2/0833/7041/001	Location des halls sportifs à l'Etat	151 226,94 €
2/0834/7020/001	Droits d'entrée à la piscine	28 289,31 €
2/0834/7020/002	Droits d'inscription aux cours de natation	5 120,00 €
2/0834/7020/007	Droit d'entrée au sauna	2 264,00 €
2/0834/7020/008	Participation 5 % chiffre d'affaires sur accessoires natation (distributeur TOPSEC)	135,33 €
2/0834/7021/000	Loyer Buvette	5 802,96 €
2/0834/7041/001	Location de la piscine à l'Etat	248 436,00 €
2/0834/7042/001	Location de la piscine à des associations et communes	130 151,54 €
2/0834/7044/001	Facturation interne: Location de la piscine à l'enseignement primaire et préscolaire	121 564,00 €
2/0836/7020/001	Taxe relatives au campings	80 000,00 €
2/0840/7014/001	Taxes d'entretien de l'antenne collective de télévision	417 348,00 €
2/0840/7014/002	Taxe droit d'auteurs	168 608,63 €
2/0840/7014/004	Mise à disposition des signaux de télédistribution à divers exploitants	25 591,06 €
2/0910/7220/001	Dividendes LUXGAZ/CREOS	12 864,75 €
2/0920/7016/005	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs basse tension	1 271 710,05 €
2/0920/7016/006	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs moyenne tension	534 433,99 €
2/0920/7016/007	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs tarif BHP	374 771,14 €
2/092/7016/010	Ventes de l'énergie d'équilibre	89 229,58 €
2/0920/7070/001	Remboursement des frais de réparation du réseau d'électricité	62 847,87 €
2/0920/7220/002	Location bureau Nordenergie	31 629,60 €
2/0920/7464/001	Fonds de compensation	444 224,78 €
2/0920/7464/002	Taxe d'électricité (Douane)	28 254,07 €
2/0921/7016/001	Consommation d'énergie thermique et location de compteurs	1 193 523,67 €
2/1030/7031/001	Ventes de bois de chauffage	10 310,00 €
2/1030/7031/002	Ventes de bois de trituration et grumes	22 570,45 €
2/1030/7620/003	Loyer de l'immeuble du garde-forestier	4 200,00 €
2/1030/7620/004	Subs. Min. Tourisme: Mobiliers et sentiers touristiques	800,00 €
2/1040/7235/000	Location de la chasse	10 828,04 €
2/1212/7020/003	Remboursement de frais et fournitures diverses	1 670,96 €
2/1212/7020/005	Frais de location-pont élévateur échelle hydraulique	354,50 €
2/1212/7233/001	Parcomètre, horodateurs	293 842,57 €
2/1212/7233/002	Part de la commune dans les avertissement taxés	35 190,00 €
2/1212/7233/003	Esplanade: entrées au parking souterrain	49 155,00 €
2/1212/7233/004	Vignettes parking résidentiel	19 986,00 €
2/1212/7233/005	Vignettes professionnelles	10 152,00 €
2/1212/7622/002	Remboursement par l'Etat des frais de consommation d'énergie électrique install. voirie	Etat 9 999,49 €
2/1310/7312/002	Autres intérêts	2 250,18 €
2/1390/7020/001	Remboursement divers	5 866,45 €
2/1390/7020/002	Remboursement de frais pour dégâts causés	14 123,41 €
2/1390/7020/006	Aides d'apprentissages	24 425,14 €
2/1390/7410/000	Impôt foncier	328 301,40 €
2/1390/7420/000	Impôt commercial	7 242 575,25 €
2/1390/7440/000	Taxes sur les chiens	8 015,00 €
2/1390/7611/000	Dotation de l'Etat	7 900 894,87 €
2/1390/7620/001	Remboursement par l'Etat du congé syndical et sportif	1 659,85 €
2/1390/7623/000	TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	1 471 756,49 €
2/1390/7635/000	Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	161 441,22 €
2/3600/7991/000	Recettes ordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	31 520,94 €
2/3600/7992/000	Boni exercice	2009 4 094 497,57 €
Total		53 691 116,17 €

05. Vote d'un crédit spécial supplémentaire

Le Conseil communal a décidé unanimement de voter un crédit spécial supplémentaire et d'approuver le devis afférent pour le projet « Aménagement d'un jardin solidaire suivant convention maison de soins rue de l'Hôpital »
Crédit initial: 15.000 €
Crédit total nécessité: 30.000 €
Crédit spécial supplémentaire à voter: 15.000 €

06. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué à la Fondation Centre de Prévention des Toxicomanies un subside extraordinaire de 2.000 € pour l'évaluation de la campagne « Keen Alkohol ënner 16 Joer ».

07. Modifications au règlement-taxé général

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier le règlement-taxé général comme suit:

Introduction de nouvelles taxes:

Taxe pour l'intervention en cas de non-urgence de la part des services de secours:

- Personnel (par heure):
Pompier/sauveteur individuel 25 €
Pompier/sauveteur ind. entre

- 22.00–06.00 hrs 50 €
- Véhicule (par heure y compris chauffeur):
Voiture incendie/sauvetage 130 €
- Mise à disposition (par heure):
Caution pièce: 500 €
Motopompe: TS 50 €
Pompe à eau (électrique): 30 €
Ventilateur à pression: 50 €
- Mise à disposition (par journée entamée):
Caution par pièce: 50 €
Tuyau A / B / C: 25 €
Lance B / C: 25 €
- Mise à disposition:
Extincteurs (poudre/mousse/dioxyde de carbone) (Pièce par jour): 25 €
Matériel divers (matériel de résorption etc) au prix coûtant
Produit liant l'huile au prix coûtant
- Autres (prix forfaitaire):
Ouverture d'une porte: 100 €
Ouverture d'une porte avec remplacement cylindre pour serrure: 150 €
Panne d'ascenseur: 150 €
Destruction nids de guêpes: 100 €
Enlèvement de glaçons pendant la période hivernale: 130 €
Fausse alerte: 500 €
Fausse alerte par détection automatique: 500 €

(1 fausse alerte par période de 12 mois gratuite)
Permanence manifestation (par heure/par pompier): 25 €

08. Approbation de conventions

8.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue le 01.06.2011 entre la Ville de Diekirch et Madame Claudine PETIT relative au service d'accompagnement psychologique au sein de la Résidence du Parc.

8.2 Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives et 4 abstentions une convention conclue le 18.05.2011 entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et la copropriété volontaire Clausse relative au PAP « rue de Stavelot » à Diekirch.

09. Centrale de cogénération: contrat de maintenance avec exploitation et garantie totale reporté à une séance ultérieure

10. Divers



Conseil communal

06 JUILLET 2011

Présences : M. Jacques Dahm, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers ; M. René Liltz, secrétaire communal

Absent excusé : M. Claude Haagen, conseiller

Séance publique

01. Présentation du projet d'installation d'un nouvel orgue à l'église décanale + approbation de la convention de financement

Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention de financement à conclure entre la Ville de Diekirch et l'association UERGELBAUVERÄIN DIKRICH a.s.b.l. relative à l'installation d'un nouvel orgue à l'Église décanale.

02. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Le Conseil communal a ratifié les règlements d'urgence ci-après :

- CBE du 16.06.2011 : rue du Palais
- CBE du 22.06.2011 : rue du Tilleul, rue Edmond-Jean Klein
- CBE du 24.06.2011 : rue de l'Industrie
- CBE du 28.06.2011 : Al Dikrich 2011

03. Allocation de subsides ordinaires et extraordinaires

Le Conseil communal a alloué les subsides suivants :

3.1 Subsides ordinaires 2011 :

- a **Sociétés locales diverses** (article budgétaire 3/1390/6324/1)
- Amicale fir den drëtten Alter Dikrech / 500 €
 - D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich / 275 €
 - Dikricher Guiden a Scouten / 1250 €
 - Natur- a Vulleschutzliga Sectioun Dikrich / 300 €
 - Mateneen Doheem / 300 €
 - Société des Artisans / 150 €
 - LPPD section Diekirch/Mianden / 150 €
 - Amicale Ons Jongen Dikrich / 150 €
 - Amicale des Anciens Artilleurs / 150 €
 - Société Protectrice des Animaux Ettelbruck/Diekirch / 150 €
 - Fraen a Mammen / 150 €
 - Association des Parents d'élèves des écoles communales / 300 €
 - Association des Parents d'élèves de l'école portugaise / 150 €
 - leselsfrënn Lëtzebuerg / 150 €
 - D'Jongen aus dem Schluechthaus / 150 €
 - Union Commerciale Diekirch / 150 €
 - Fir den fairen Handel a.s.b.l. / 150 €
 - Trisomie 21 / 150 €

- b **Syndicat d'Initiative** (article budgétaire 3/1160/6324/2) 1.860 €
- c **Sociétés agricoles et horticoles** (article budgétaire 3/1012/6324/1)
- Comice Agricole Diekirch / 150 €
 - Coin de Terre et du Foyer Diekirch / 300 €
 - Union des Apiculteurs, canton Diekirch / 300 €
- d **Sociétés à caractère culturel** (article budgétaire 3/0800/6324/1)
- Schachclub Nordstad / 150 €
 - Cercle Philatélique / 150 €
 - Les Amis du Vieux Diekirch / 300 €
 - La Palette / 300 €
 - Dikricher Photo-Club a.s.b.l. / 300 €
 - Amitiés Italo-Luxembourgeoises / 300 €
 - Mosaik / 300 €
 - Ciné Caméra Diekirch / 300 €
 - Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch a.s.b.l. / 150 €
 - Uergelbaueräin Dikrich / 300 €
 - Conservatoire National de Véhicules Historiques a.s.b.l. / 300 €
 - Association du Musée national d'histoire militaire a.s.b.l. / 300 €
- e **Sociétés de chants et de musique** (article budgétaire 3/0800/6324/1)
- Chorale Ste Cécile Diekirch / 550 €
 - Sängerbond Diekirch / 550 €
 - Dikricher Solschlësselcher / 550 €
 - Ensemble vocal CANTICA / 150 €
 - Fanfare du Lycée Classique / 250 €
 - Amicale Garnisounsmusek / 250 €
 - Les Amis de l'Orgue / 150 €
- f **Lasep Diekirch** (article budgétaire 3/0420/6324/1) / 1.400 €
- g **Corps des Sapeurs-Pompiers** (article budgétaire 3/0340/6324/1) / 620 €
- h **Sociétés sportives** (article budgétaire 3/0830/6324/2)
- Amis de la Pêche Diekirch / 300 €
 - ARA-Nord (Arbitres) / 200 €
 - Basketball-Club Diekirch / 800 €
 - Cercle Athlétique CELTIC / 1.200 €
 - Cercle de Natation / 800 €
 - Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch / 250 €
 - Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak) / 450 €
 - CHEV-Esclime Diekirch / 800 €

Ordre du jour

Séance publique

- 1 Présentation du projet d'installation d'un nouvel orgue à l'église décanale + approbation de la convention de financement
- 2 Modifications au règlement de la circulation : Ratification de règlements d'urgence
- 3 Allocation de subsides ordinaires et extraordinaires
- 4 Avis du Conseil communal au sujet de l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux l'immeuble sis 28, rue Alexis Heck
- 5 Personnel communal : Service culturel : Création de 2 postes
- 6 Organisation scolaire 2011/2012 : admission retardée d'un élève au 1^{er} cycle
- 7 Divers

- CHEV-Handball Diekirch / 1.200 €
- CHEV-Volleyball Diekirch / 600 €
- Entente des Sociétés sportives Diekirch / 500 €
- FCM Young Boys Diekirch / 2.000 €
- Société de Gymnastique Diekirch / 1.200 €
- Taekwondo-Club Diekirch / 500 €
- Tennis-Club Diekirch / 750 €
- Velo-Club Diekirch / 600 €
- Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall / 250 €
- Ski-Club Diekirch / 150 €
- Indica Nordstad a.s.b.l. / 150 €

3.2 Subsidés extraordinaires :

- a Associations caritatives et philanthropiques
 - SOS Kannerduerf Mersch / 100 €
 - Fondation Raoul Follereau / 100 €
 - SOS Détresse - Hëllef iwwer Telefon / 100 €
 - Parkinson Luxembourg / 100 €
 - Amnesty International Luxembourg / 100 €
 - Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché / 100 €
 - Fondation Lëtzebuerger Blanneveereenegung / 100 €

- CVED Cap Vert Espoirs et Développement / 100 €
- Service Krank Kanner Doheem / 100 €
- Treffpunkt ADHS asbl / 100 €
- b Aide aux sinistrés
- Croix Rouge Luxembourgeoise / 1.000 €
- c Aide au Tiers Monde
- Handicap International / 100 €
- Fondation Chrétiens pour le Sahel / 100 €
- SOS Faim / 100 €
- Cap Vert Espoir et Développement / 100 €

04. Avis du Conseil communal au sujet de l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux de l'immeuble sis 28, rue Alexis Heck

Le Conseil communal a décidé unanimement d'aviser favorablement la proposition de classement comme monument national de l'immeuble 28 rue Alexis Heck.

05. Personnel communal: service culturel: création de 2 postes

Le Conseil communal a décidé unanimement de créer 2 postes au Service culturel:

- 1 salarié (m/f) à tâche complète (100 %): rémunération par assimilation à la carrière B1 de l'employé communal
- 1 salarié (m/f) à tâche complète (100 %): rémunération = carrière B du contrat collectif des ouvriers communaux

06. Organisation scolaire 2011/2012: admission retardée d'un élève au 1^{er} cycle

Le conseil communal a décidé unanimement d'aviser favorablement une demande d'admission retardée d'un élève au 1^{er} cycle de l'enseignement fondamental (éducation précoce).

07. Divers



Dikricher Familien a Betrieber

Aloyse DAVID

En neit Buch mat 240 Säiten iwer ronn 140 verschidden Dikricher Familien a Betrieber ass dat neist Wierk vum Aloyse DAVID. Jorzenngen un Recherchen spiggelen an dësem Buch en interesanten Déel vun der Geschicht vun der Stad Dikrich zrëck. Erhältlech vum 9.10. un beim Syndicat d'Initiative zu Dikrich fir 30,00 Eur (Porto + 3,00 Eur).

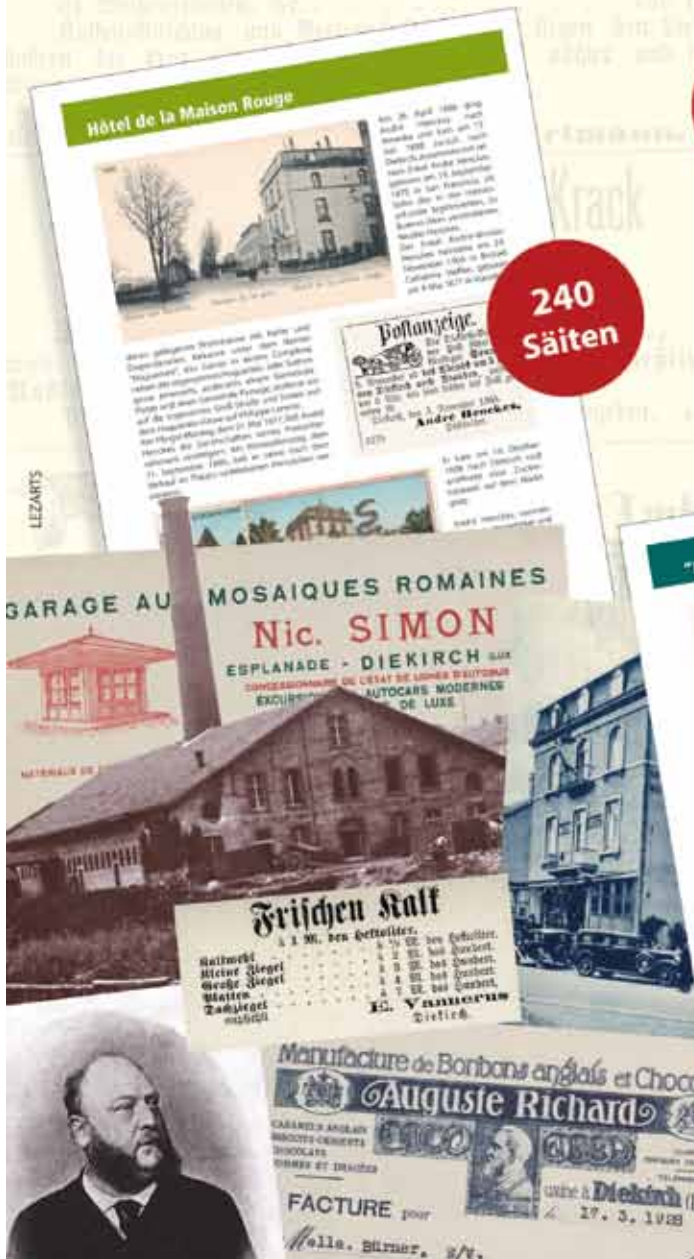
Nei Publikatioun



30 Eur

240 Säiten

Erhältlech beim SYNDICAT D'INITIATIVE de la Ville de Diekirch
 Informations: tél. : 80 30 23 / e-mail: tourisme@diekirch.lu



Diekirch

Das neue Blockheizkraftwerk der Gemeinde Diekirch

Offizielle Einweihung im Beisein der Minister Jeannot Krecké und Marco Schank am Montag, dem 26. September 2011 um 16h30



Seit dem 1. Oktober 2010 ist die neue umweltfreundliche Blockheizkraftwerk-Zentrale in Betrieb, und ermöglicht eine energetisch und ökologisch optimierte Wärmelieferung an die Fernwärmenetz-Kunden der Stadt Diekirch.

Im Rahmen der Restrukturierung der thermischen Energieversorgung hat der Gemeinderat der Stadt Diekirch, im Jahr 2006, den Bau einer BHKW-Zentrale verabschiedet, welche die Versorgung des bestehenden, sowieder geplanten Erweiterungen des Fernwärmenetzes übernimmt.

Das gesamte Fernwärmenetz der Stadt Diekirch ist bereits zu ca. 85 Prozent verlegt und erreicht im Endausbauzustand eine gesamte thermische Anschlussleistung seitens der Verbraucher von ca. 22.500 kW_{th}. Momentan versorgen 180 Fernwärme-Übergabestationen mehr als 600 Haushalte, öffentliche und

kommerzielle Gebäude mit thermischer Energie.

Die Wärmeproduktion der neuen BHKW-Zentrale mit ihrem Standort in der „Rue Sauerwiss“ basiert auf dem Prinzip der Wärme-Kraft-Kopplung. Die Wärmeproduktion wird durch den Einsatz von drei Gas-BHKW-Modulen sowie von drei Zweistoff-(Gas & Heizöl) Spitzenlastkesseln gesichert, wobei die BHKW-Module die thermische Grundlast, und die Heizkessel die Mittel- und Spitzenlast in der Übergangszeit und den Wintermonaten, abdecken.

Als Primärenergieträger wird bei den BHKW-Modulen ausschließlich Erdgas eingesetzt. Bei den Spitzenlastkesseln wird hauptsächlich Erdgas, sowie Heizöl als Ausweichbrennstoff, eingesetzt. Die Gasversorgung der Energiezentrale erfolgt über einen Mitteldruckanschluss an das Erdgasnetz der CREOS.

Die drei installierten BHKW-Module mit einer thermischen Leistung von je 1.505 kW_{th} und einer elektrischen Leistung von je 1.416 kW_{el}, decken im Endausbauzustand des Fernwärmenetzes der Stadt Diekirch, ca. 70 % der gesamten thermischen Energie und ermöglichen durch eine rationelle Primärenergienutzung eine Reduktion der CO₂-Emissionen von 38 % resp. knapp 6.600 Tonnen pro Jahr im Vergleich zu einer klassischen dezentralen Wärmeversorgung mittels Heizkesseln.

Die Wärmeproduktion wird in Abhängigkeit des Bedarfs der Verbraucher gefahren. Die Vorlauftemperatur wird dabei witterungsgeführt bis auf maximal 95°C hochgefahren.



Zusätzlich zu den zwei vorhandenen Pufferspeichern, von je 75m³, wurden zwei weitere Warmwasserspeicher mit einem Außendurchmesser von 3,8m, einer Höhe von ca. 16m und somit einem Volumen von je 130.000 Liter installiert. Die Pufferspeicher ermöglichen eine Reduktion der Start-Stopp- Vorgänge der BHKW-Module und damit die Verlängerung deren Lebensdauer.

Die von den Generatoren der drei BHKW-Modulen produzierte elektrische Energie wird über Mittelspannungstransformatoren in das öffentliche Stromnetz der Stadt Diekirch eingespeist. Die jährliche Stromvergütung, welche durch den Betrieb der BHKW-Zentrale erwirtschaftet wird, erfolgt durch den Stromanbieter ENOVOS an die Stadt Diekirch. Bauherr und Inhaber der technischen Installationen der neuen BHKW-Zentrale ist die Stadt Diekirch, während die Firma Cofely Services S.A. aus Ehlerange,

gemäß den Spezifikationen einer öffentlichen Ausschreibung vom 19.03.2008 für die Betriebsführung und Instandhaltung der BHKW-Zentrale in den kommenden 15 Jahren verantwortlich ist.

Die gesamten Investitionskosten der neuen Energiezentrale belaufen sich auf ca. 9 Mio Euro. Davon wird die Technik, die sich auf 5,4 Mio Euro beläuft, zu 40 % vom Staat subventioniert.



Antenne Collective Diekirch-Gilsdorf-Ingeldorf

mise à jour des chaînes - octobre 2011

Aktualisierung der Senderliste - Oktober 2011

7 chaînes HD supplémentaires:

7 zusätzliche HD-Sender:

Pro7 HD; Sat1 HD; Kabel eins HD; RTL HD; VOX HD; RTL2 HD; Servus TV HD

les chaînes en qualité HD sont recevables sans frais supplémentaires avec un récepteur HD

die HD-Sender sind ohne Zusatzkosten mit einem HD Receiver empfangbar

8 nouvelles chaînes numériques:

8 neue digitale Sender

SIXX; Movie Hits; Bloomberg; Air TV; BBC one; BBC two; BBC three; Channel 5

Mise à jour des chaînes analogiques:

Aktualisierung der analogen Senderliste:

! changement de la fréquence RTL TeleLëtzebuerg / Frequenzwechsel RTL TeleLëtzebuerg

grilles des chaînes sur diekirch.lu, sur le télétexte de "l'Infokanal"
ou aux Services Industriels (32, rte de Larochette)

108 chaînes numériques dont 14 en HD

42 chaînes analogiques

12 €/mois & droits d'auteur (SACEM) 60,04 €/an

avantages:

- prix fixe indépendant du nombre de télévisions raccordées
- sans durée contractuelle minimale
- 14 chaînes HD sans frais supplémentaires

diekirch.lu

Mise à jour des chaînes numériques octobre 2011 Aktualisierung der digitalen Sender Oktober 2011

Luxembourgeois

RTL Lëtzebuerg **HD**
2ten RTL
Chamber TV
Luxe TV
Nordlicht
Infokanal

Allemand

Das Erste **HD**
Eins Extra
Eins Festival
Eins Plus
ZDF **HD**
ZDF Infokanal
ZDF_neo
ZDF Theaterkanal
KIKa
3 Sat
Das Vierte
Tele 5
Arte **HD**
Kabel 1 **HD** *
PRO7 **HD** *
SAT1 **HD** *
VOX **HD** *
DMAX
DW
Collection

RTL Television **HD** *

RTL 2 **HD** *
Super RTL
SIXX*
Anixe SD

Channel 21
Phoenix
Sport 1
Eurosport
Euronews
n-tv
N24

Radio Bremen
ORF 2
BR alpha
SR Fernsehen
HR-Fernsehen
Bayrisches Fern.

rbb
NDR
MDR
WDR
SWR
TW1
Bibel TV
QVC Deutschland
HSE 24
Servus TV **HD** *

Français

TF1 **HD**
France 2 **HD**
France 3

France 4
France 5
AIR*
Arte
LCI
TMC
M6 **HD**

W9
Ushuaia
TV Breizh
Styria
Histoire
France 24 (FR)

France Ô
TV5 Monde Europe
RTL TVI
Club RTL
plug-TV
La Une
La Deux
La trois
Liberty TV

Musique

VIVA
Deluxe Music
Yavido

International

RTL 4 (NE)
RTL 5
RTL 7

RTPi (P)
SIC
Sport 1
TVEi (ESP)
Canal 24 Horas

RAI 1 (I)
RAI 2
RAI 3
RAI Notizie

Movies (EN)
Movie Hits*
Sports
Sky News
CNBC Europe
BBC World
BBC ONE*

BBC TWO*
BBC THREE*
CBBC*
CHANNEL 5*
Bloomberg*
CNN
France 24

*nouvelles chaînes numériques

Mise à jour des chaînes analogiques octobre 2011 Aktualisierung der analogen Sender Oktober 2011

Allemand

Das Erste
ZDF
ZDF Doku
KIKa
3 Sat
Arte
Kabel 1
PRO7
SAT1
VOX
RTL Television
RTL2
Super RTL
Eurosport
BR
NDR
WDR
SWR
VIVA

Luxembourgeois

RTL Lëtzebuerg (nouvelle fréquence)
2 ten RTL
Infokanal / Nordlicht
Chamber TV

Français

TF1
France 2
France 3
La Une
La Deux
M6
RTL TVI
Club RTL

Anglais

BBC One
CNN
Sports
Movie Hits
Movies

International

RAI 1 (I)
RAI 2
RTPi (P)
SIC
Sport
TVE (ESP)



VILLE de DIEKIRCH

Nouvelle adresse de la mairie de Diekirch

Depuis le 16 août 2011, la mairie de Diekirch se trouvera pendant la durée des travaux de rénovation et d'agrandissement de l'actuel Hôtel de Ville à l'adresse suivante : 48, rue de l'Industrie, L- 9250 Diekirch (près de la salle polyvalente Al Seeërei). La durée prévisible de ces travaux est de 2 ans.

Les bureaux concernés sont: le Bureau de la Population, l'État civil, le Secrétariat communal, le Service culturel et le Bureau du Personnel.

A noter que les autres services communaux, comme la recette, le service technique et les services industriels continuent à fonctionner aux lieux que d'habitude.

L'annuaire téléphonique regroupant l'ensemble des services communaux reste inchangé. Il va de même des adresses électroniques.



Vier Sozialwohnungen eingerichtet



Im Beisein von Wohnungsbauminister Marco Schank, des Diekircher Bürgermeisters Jacques Dahm, der Architektin Martine Rosch, sowie zahlreichen lokalen Politikern, wurden am vergangenen 6. September vier neue Sozialwohnungen eingeweiht. Die Gesamtwohnfläche der neuen Wohnungen, welche zwischen März 2010 und September 2011 im ehemaligen Haus Hamen renoviert und eingerichtet wurden, beträgt 275 Quadratmeter.

Die Stadt Diekirch verfügt damit zurzeit über 58 Sozialwohnungen die nach den vom Gesetzgeber festgelegten Kriterien vermietet werden. In die zuletzt eingeweihten Wohnungen wurden 1,1 Millionen Euro, von denen das Wohnungsbauministerium 822.000 übernahm. Marco Schank zeigte sich sehr erfreut über die Realisierung dieses Projekts, denn pro Jahr wächst die Einwohnerzahl in Luxemburg um 10.000 Einwohner, weshalb dringend neuer Wohnraum benötigt wird. Jacques Dahm betonte, dass sich die Diekircher Gemeindeväter in den letzten Jahren stets für die Schaffung von Sozialwohnungen eingesetzt haben.

Neuer Bolzplatz in Diekirch



Am 6. September 2011 wurde ebenfalls der neue Mehrzweckspielplatz in der Rue Glaesener eingeweiht. Dort wurde ein 25 mal 12 Meter großes Sportfeld mit Kunstrasen, umzäunt mit einem Metallgitter, gebaut.

Bürgermeister Jacques Dahm versprach, wo immer dies möglich sei, in Zukunft noch weitere ähnliche Spielfelder anzulegen, damit die Kinder nicht mehr auf der Straße spielen müssten.



Das restaurierte Mosaik kann wieder in Diekirch bewundert werden



Nach 9 Monaten Restaurierungsarbeiten, die im „Musée national d'histoire et d'art“ (MNHA) in Luxemburg durchgeführt wurden, kam am 5. August ein Römer aus Diekirch nach Hause.

Das Mosaik war 1951 bei Ausgrabungen in einer ehemaligen römischen Villa auf der Esplanade in Diekirch freigelegt worden. Lange wurde es fälschlicherweise als „Medusenkopf-Mosaik“ oder „Januskopf-Mosaik“ bezeichnet. Erst rezente Recherchen des MNHA definierten das Bild als Vexiermaske.

Seit dem 17. September 2011 kann das Mosaik im neuen Musée d'Histoire[s] Diekirch in seiner vollen Grösse bewundert werden.



Carine Welter, „Directrice du Musée d'Histoire[s] Diekirch“ (Bild mitte) beantwortet geduldig die Fragen der eifrigen Reporter.

Die „Philharmonie Municipale de Diekirch“ auf Erfolgskurs



Zum Schluss der offiziellen Darbietung



In Erwartung der Resultate

30 Blasmusikgesellschaften, darunter zwei Brassbands, nahmen in diesem Jahr an den Seeländischen Musiktagen im Schweizer Meisberg teil.

Für die meisten Schweizer Musikgesellschaften ist die Teilnahme an solchen Musikwettbewerben ein Must, sowohl was die Konzertvorträge als auch die Marschmusikdemonstration angeht. Die Schweizer Organisatoren freuten sich aber sichtlich darüber, dass die Diekircher Philharmonie municipale mit über 60 Musikantinnen und Musikanten angetreten war, um in der höchsten Kategorie an diesem Wettbewerb teilzunehmen. *„Eure Teilnahme war, auch wenn Ihr den Pokal leider nicht gewonnen habt (das Publikum hattet Ihr ganz klar auf Eurer Seite), ein absolutes Highlight unseres Musiktages und hat diesen ungemein bereichert,“* schrieb später der Präsident des Seeländischen Musikverbandes, Michel Graf.

In der Tat spielte Luc Rodenmacher mit seiner Mannschaft einen exzellenten zweiten Platz in der Kategorie A heraus, nur sehr knapp hinter einem semi-professionellen Brassensemble aus Rapperswil-Wieriezwil. Dem Dirigenten und Komponisten Luc Rodenmacher lag

es daran, auch im Ausland das Niveau der PMD zu testen und seinen Leuten zu zeigen, dass sie nunmehr fähig sind, Musik auf einem recht hohen Niveau zu machen. Zehn Jahre lang dirigiert er nun schon die Diekircher Stadtmusik, von der er in seiner offenen, dynamischen und freundlichen Art viel Einsatz und gute Leistung verlangt.

Die Diekircher wussten die Sympathie der Zuhörer, nicht nur bei den Wettbewerbsvorträgen, sondern auch bei den Gastkonzerten zu erobern, und sorgten natürlich auch in den geselligen Momenten rund um die Musiktage für beste Stimmung, so dass die Kontakte mit den Gastgebern und verschiedenen Schweizer Musikgesellschaften sich mit Sicherheit in den kommenden Jahren weiter entwickeln werden.

Anwesend bei der Preisverleihung zum Abschluss der Musiktage waren außer Michel Graf u.a. der Regierungstatthalter Werner Könitzer, der Gemeindepräsident von Meisberg Rudolf Steiner, sowie Erwin Kunz, Präsident der Musiktage, aber auch der Bürgermeister von Diekirch Jacques Dahm, der darauf gehalten hatte, „seine“ Stadtmusik in die Schweiz zu begleiten.





Die PMD hatte sich unter der Leitung von Patrick Frantz auf dem Drill Square des Herrenbergs ganz speziell auf perfekte Marschmusik eingespielt

In der neuen Saison, die am 9. September mit einer Feierstunde zu Ehren von Luc Rodenmacher (seit 10 Jahren Dirigent) und von Robert Bohnert (seit 30 Jahren Präsident), sowie am 10. September mit einem Konzert der *Global Kryner* begann, sind wieder einige Highlights geplant, so am 18. November (nach Österreich 2009 und Italien 2010): „PMD meets Luxemburg“ in der „Aler Seeërei“ in Diekirch.

Dieses Konzert wird dann auch am 20. November im „Cube 25“ in Mar-nach., sowie am 15. Januar in Larochette vorgetragen werden.



Zum Abschluss der Musiktage überreichte PMD-Präsident Robert Bohnert dem Organisationsvorsitzenden Erwin Kunz ein Erinnerungsgeschenk im Beisein von den Bürgermeistern Rudolf Steiner und Jacques Dahm, sowie dem Musikchef Luc Rodenmacher.



Gruppenbild vor der Heimreise mit den Begleitern und den Gastgebern.



Die Stadtmusik aus Murten



Am Rande des Schweizer Wettbewärbs, der Diekircher Dirigent Luc Rodenmacher mit dem neuen Ettelbrücker Dirigenten Marco Comes, ein gutes Omen für die kulturelle Zusammenarbeit in der Nordstad!

PMD in celebration

Die Diekircher Philharmonie municipale feierte am 9. September die 30-jährige Präsidentschaft von Robert Bohnert und die 10-jährige musikalische Leitung von Luc Rodenmacher mit einem Festakt in der „Aler Seeërei“, wo Henri Losch die Laudatio hielt und Minister Marco Schank die Glückwünsche der Kulturministerin übermittelte, während UGDA-Vizepräsident Jeannot Clement (im Beisein von Präsident Karmeyer und dem Vorstandsmitglied Peters) die Medaillen an zahlreiche verdienstvolle Musikantinnen und Musikanten überreichte.



Am 10. September trat dann die bestbekannte österreichische Gruppe der Global Kryner auf, die das Publikum zu begeistern wussten mit ihren witzigen und virtuoseren Darbietungen, sowie auch die Diekircher Band TomBo.



Global Kryner



Henri Losch



Marco Schank



TomBo

Exposition Schreiner-Sanitate

15 avril 2011



Exposition Witness of Time - Zäitzeien

Une exposition de portraits actuels de témoins de l'époque 1940–45, photographiés par l'artiste luxembourgeois Tom Hermes.

(Les photos ont été prises lors du vernissage le 6 mai 2011.)



Nopeschfest 2011

Quelques impressions de la Fête des Voisins du 27 mai 2011



Virowend vum Nationalfeierdag, den 22. Juni 2011



Animation musicale par le Grupo de Cantares de Regiao de Basto et le Groupe de Danse l'Etoile du Cap Vert

DIKRICH LIVE - 16. Auflage

Am 2. Juli 2011 hat in Diekirch die 16. Auflage von „Dikrich Live“ stattgefunden. Auf dem Programm standen Rock, eine Mini-Playback-Show, ein Aperitifkonzert sowie mehrere Aufführungen der lokalen Musikschulklassen des „Conservatoire du Nord“.

Der Eintritt zu sämtlichen musikalischen Darbietungen war frei. Organisator von „Dikrich Live“, mit tatkräftiger Unterstützung der Gemeindeverwaltung ist die Jugendkommission der Stadt Diekirch.



Naturerlebnissrallye: „Een Dag am Bësch um Friddhaff“



Rund 275 Schüler erlebten mit Minister Marco Schank umweltpädagogische Waldspaziergänge



„Och dëse Summer war nees vill lass an Dikrich“



Hall de Tennis du S. I. T.

Erpeldange

Réservations pour la saison d'hiver 2011-2012

La **saison d'hiver 2011-2012** commencera le 01.10.2011 et se terminera le 30.04.2012.

Heures d'ouverture du hall

Lundi-Vendredi:
8.30-11.30 et 12.00-22.00 heures
Samedi:
8.00-20.00 heures
Dimanche:
8.00-12.00 heures

Les **jours de fête** des 01.11.2011 (Toussaint = mardi) 25.12.2011 Noël = dimanche) et 08.04.2012 (Pâques = dimanche) le Hall restera fermé.

Pendant plusieurs **samedi-après-midis** le Hall sera réservé aux Clubs de Tennis de Diekirch, Erpeldange et Ettelbruck pour l'organisation de leurs tournois. Les bénéficiaires d'une réservation seront avertis en temps utile.

Le prix de location pour la réservation d'un court de tennis pour les après-midis de **samedi** sera facturé aux abonnés concernés après la saison, au pro rata des heures effectivement occupées.

Tarifs de réservation

Les tarifs de réservation restent inchangés (= les mêmes que ceux de la saison 2010-2011)

Lundi - vendredi		
	abonnements	par heure
08.30-11.30 heures	179 €	11 €
12.00-17.00 heures	250 €	15 €
17.00-22.00 heures	357 €	18 €
Samedi		
08.00-20.00 heures	357 €	18 €
Dimanche		
8.00-12.00 heures	357 €	18 €
Carnet de promotion 143 € (= 10 x 1 heure)		

Terrains

terrains disponibles:
4 terrains - douches et vestiaires



HALL DE TENNIS DU S. I. T. . Erpeldange, am Gruefwee

Réservations

1. abonnements pour la saison hivernale

Les réservations se feront moyennant une demande écrite - voir modèle en annexe ou par mail à leonmoureaud@yahoo.de à adresser avant le 18.09.2011 au secrétaire du SIT.

Toute **réservation orale** ne deviendra **définitive** qu'**après sa confirmation par écrit**.

Toute **modification** ou **annulation** d'un abonnement accordé est à solliciter **par écrit**.

Les réservations d'une saison antérieure ne constituent ni un **droit acquis** ni un **droit de priorité** pour cette heure.

Les demandeurs s'engagent à payer le loyer dû endéans la quinzaine de la notification de la/des réservation/s sur un des compte du SIT ci-après:
CCPL LU19 1111 0402 3476 0000 BCEE
LU38 0019 3301 0440 4000
DEXIA-BIL LU43 0027 1125 4700 0000

2. carnet de promotion

Le carnet de promotion est disponible après de la surveillante du Hall, Mme Franziska Schartz.

3. réservations horaires spontanées

Pour des réservations horaires spontanées prière de s'adresser à la surveillante du Hall Mme Franziska Schartz, Tél.: 81 76 15 (Hall) ou GSM 621 239 618 ou à l'adresse email: hallsit@pt.lu

Renseignements

Pour des renseignements supplémentaires prière de s'adresser au secrétaire du SIT: Léi MOUREAUD
Tél. 80 39 36
GSM 621 277 968
Fax: 26 800 171
e-mail: leonmoureaud@yahoo.de
ou à la surveillante du Hall Madame Schartz, resp. à la nouvelle adresse e-mail du SIT: hallsit@pt.lu

Centre de Joga Diekirch

Cours 2011 - 2012

Les cours sous la direction du professeur Jean Joris auront lieu à Diekirch.

Mercredi

- 10.00h–11.00h
Salle des arts martiaux
avenue de la gare
- 18.00h–19.00h Salle de gym.
Scala rue Jean l'Aveugle

1. Session	2. Session	3. Session
21 sep. 2011	04 jan. 2012	18 avr. 2012
28 septembre	11 janvier	25 avril
05 octobre	18 janvier	02 mai
12 octobre	25 janvier	09 mai
19 octobre	01 février	16 mai
26 octobre	08 février	23 mai
09 novembre	15 février	06 juin
16 novembre	24 février	13 juin
23 novembre	07 mars	20 juin

30 novembre	14 mars	27 juin
07 décembre	21 mars	04 juillet
14 décembre	28 mars	11 juillet
12 cours	12 cours	12 cours

Le joga depuis son origine (+ ou - 7000 ans) n'est pas un système religieux, il n'y a pas de rite, de dogme, de temple, d'église, de prêtre. Il faut faire la séparation avec l'hindouisme, le bouddhisme et les 230 sectes religieuses qui foisonnent en Inde. Il constitue un ensemble complet d'exercices physiques, respiratoires de concentration, de connaissance de soi dans les domaines humains, psychiques et matériels.

Sa pratique depuis des millénaires a été conduite uniquement par des professeurs expérimentés et des chercheurs qui viennent compléter l'ensemble de cette culture humaine libre et évolutive.

Pour l'année 2011–2012 le prix des cours reste inchangé.

Le paiement se fera au début de chaque session et constitue un forfait.

Jean Joris (Professeur de joga)
Au service des Sports de l'Université de Liège
Pour tout autre renseignement:
Mme. Jetty Thill tél.: 83 42 17

INVITATIOUN

1. Dikricher SENIORENDAG

VILLE DE DIEKIRCH



Organiséiert vum CIPA-Résidence du Parc
mat der Maison de Soins «Sacré cœur» an HELP,
ënnert dem Patronat vun der Stad Dikrich

Dënnsdes den 11. Oktober 2011
an der aler Seeërei



Thema dëst Joer:
Waat gett et Neits un Animatioun a Betreierung fir eis eeler Leit

Mir fenken ëm 09:30 Auer mat engem Bréitchen an enger Taass Kaffi un

Fir lessen à Gedréns ass gesuergt
Mir wiren frou, wann jidderen geif hëllefen, fir sech ëm seng Leit ze këmmern

Participatioun: 10 Eur



Umellen bis den 20. September 2011 (limitéiert op 250 Plaazen)
a fir weider Informatiounen Telefon 80 98 33-1



Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
20, rte d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

Du 01.01.2011 au 31.12.2011:

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Boulaide, Clervaux, Consthum, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Medernach, Munshausen, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vianden, Weiswampach, Winrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet nommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS



Montag - Freitag: 06.30 - 21.15 Uhr
Samstag: 06.30 - 17.15 Uhr

Lundi - Vendredi: 06.30 - 21.15 heures
Samedi: 06.30 - 17.15 heures

Tel. : 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu

20 < x < 25 km max

Enfant / Kind 3,00 € - trajet/Fahrt
Adulte / Erwachsener 3,50 € - trajet/Fahrt

10 < x < 20 km

Enfant / Kind 2,00 € - trajet/Fahrt
Adulte / Erwachsener 2,50 € - trajet/Fahrt

< 10 km

Enfant / Kind 1,50 € - trajet/Fahrt
Adulte / Erwachsener 2,00 € - trajet/Fahrt

Abfahrtsort
Lieu de départ

Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 100.000 Fahrten in 38 Gemeinden im Jahr 2010. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 100.000 trajets dans 38 communes en 2010. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignements, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80



PREISE/TARIFS	Kinder /enfants	Erwachsene /adultes
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée < 10km:	1,50 €	2,00 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 10< x <20km :	2,00 €	2,50 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 20< x < 25km:	3,00 €	3,50 €

Ab dem 1. Januar 2011 stellen die 38 Partnergemeinden des Bummelbus Projektes den Einwohnern den Rufbus Bummelbus in ihrer Gemeinde jeden Tag von Montag bis Freitag von 06.30 bis 21.15 Uhr und Samstags von 06.30 bis 17.15 Uhr zur Verfügung. **(je nach Verfügbarkeit)**

Dauerauftrag:

Regelmässige Fahrten, das heisst, an gleichen Tagen und zu gleichen Uhrzeiten nehmen wir bis auf Widerruf einen Dauerauftrag an.

Sich für den Bummelbus zu entscheiden, bedeutet auch der Umwelt einen Gefallen zu tun, indem man das Auto stehen lässt.

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, genügt es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen:

A partir du 1er janvier 2011, les 38 communes partenaires du projet Bummelbus mettent à disposition des habitants le service Bummelbus tous les jours du lundi à vendredi de 06.30 à 21.15 heures et les samedis de 06.30 à 17.15 heures. **(selon disponibilité)**

Réservation périodique:

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Opter pour le Bummelbus c'est faire un geste en faveur de l'environnement, ceci en laissant sa voiture au garage.

Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant:

Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu



Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.

Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permettant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Renseignements supplémentaires sur notre site.

Weitere Auskünfte auf unserer Internetseite.

www.fpe.lu

CHORALE STE CECILE DIEKIRCH

7. Oktober 2011

um 20h00

an der Aler Kierch zu Dikrich

BENEFIZCONCERT

fir di nei Uergel an der Dekanatskierch

Wierker vum M.Dostert, C.Hommel, J.Kinzé, J.P.Majerus, J.P.Schmit,

E.Grieg, J.Hughes, W.A.Mozart

Direktioun:

Raymond Majerus

Solisten:

Gaby Wolter-Boever

Marc Dostert

Jean-Paul Majerus

Uergel a Piano:

Maurice Clement

Club Senior „Nordstad“



Ausflüge:

Donnerstag, 27. Oktober 2011

Musical-Dinner im Victor's
Residenz-Hotel Schloss Berg

Mittwoch, 9. November 2011

Lac du Der, au coeur de la région
Champagne-Ardenne

Sonntag, 13. November 2011

Brunch im Hôtel International in Clervaux

Mittwoch, 16. November 2011

Royal Palace in Kirrviller im Elsass

Sonntag, 27. November 2011

Schloss Weihnacht auf Schloss Dyck

Sonntag, 4. Dezember 2011

Sonntagsbuffet Trier Park Plaza
und Weihnachtsmark

Sonntag, 11. Dezember 2011

Weihnachtsmarkt in den Grottes
de Wonck (Belgien)

Bewegung und Sport:

Jeweils montags, ab 3. Oktober

Nordic-Walking von 14:30 – 16:00 Uhr
1. Treffen: Fitness-Parcours Diekirch

Jeweils freitags, ab 7. Oktober

Gymnastique douce
im Centre Sportif Deich in Ettelbrück

Freitag, 28. Oktober 2011

Herbstwanderung (Pont-Misère/ Arsdorf)

Reise:

Vom 6. – 7. Dezember 2011 Kurztrip nach Basel

Informationsveranstaltungen:

Donnerstag, 6. Oktober 2011

Konferenz Telealarm um 14:00 Uhr
im Festsaal in SCHIEREN

Mittwoch, 26. Oktober 2011

Konferenz „Patientenverfügung“ mit
Omega 90, um 14:30 Uhr im Festsaal
der Gemeinde Ettelbrück

Dies ist nur ein Auszug aus unserem
Aktivitätsprogramm.

Weitere Informationen können Sie kos-
tenlos downloaden unter:
www.nordstad-clubsenior.lu oder
telefonisch anfragen unter: 26 81 37 43.

Club Senior „Nordstad“

B.P. 54 L-9001 Ettelbrück

Centre Kennedy

Kontaktperson: Mme Barbara WIESEN

Tel. 26 81 37 43 - Fax 26 81 01 63

e-mail: nordstad@clubsenior.lu

Internet: www.nordstad-clubsenior.lu



Scala goes digital: Digitales Kino jetzt auch in Diekirch!



Seit den 1950er Jahren werden im Diekircher Ciné Scala Filme gezeigt, bisher immer im 35 mm Format. Die Filme (bisher also „richtige“, 35mm breite Filmstreifen) kamen auf Filmrollen ins Kino, die 30 kg und mehr auf die Waage brachten – pro Film versteht sich. Die einzelnen Rollen wurden abgewickelt, die Filmteile zusammengeklebt und der ganze Film auf große Spulen wieder aufgewickelt. Dann war der Film bereit für die Projektion. Mit dem beschwerlichen Transport schwerer Rollen und dem Kleben von Filmenden ist es nun größtenteils ebenso vorbei wie mit dem Rattern des Projektors und den Kratzern im Bild.

Das digitale Zeitalter hält Einzug ins Ciné Scala!! Die Filme kommen nun auf Festplatte statt auf Filmrollen ins Kino.

Seit Monaten wird die Umstellung vorbereitet: zuerst wurde die Projektionskabine vergrößert, um Platz für den digitalen Projektor zu schaffen.

Der bisher genutzte BAUER Projektor behält seinen Standort: so können

auch weiterhin Filme im 35mm Format gezeigt werden – auch wenn die Kopien immer rarer werden.

Im Juli war es dann endlich soweit: der neue BARCO Projektor wurde installiert und in Betrieb genommen. Was Bild- und Tonqualität angeht, steht das Diekircher Gemeindekino den großen Sälen nun in nichts nach: die Bilder auf der Leinwand sind in fantastisch scharfer 2K Auflösung, also 2048x1080 Pixel, und der neu installierte Tonprozessor gehört zu den Marktbesten.

Ab Herbst 2011 zeigt das Scala außerdem Filme in 3D!

Wie bisher ist das Scala an den Centre de Diffusion et d'Animation Cinématographique (CDAC asbl) angeschlossen, den Dachverband der nicht-kommerziellen Kinos, die über eine Konvention mit dem CNA und dem Kulturministerium funktionieren. Im CDAC vertreten sind neben dem Scala die Lokalsäle in Troisvierges (Ciné Orion), Wiltz (Ciné Prabbeli), Echternach (Ciné Sura) und Grevenmacher (Ciné Maacher).

Das CNA (Centre national de l'Audio-visuel mit dem Düdelinger Ciné Starlight) wird von Joy Hoffmann vertreten, technischer Berater ist Nico Simon (Utopia S.A.) und präsidiert wird das CDAC vom Diekircher Robert Bohnert. Als zweites Vorstandsmitglied für Diekirch figuriert Nadine Petit, die sich von der Gemeinde aus zusammen mit den Mitarbeitern des Service culturel um die Programmierung und Filmvorführungen im Ciné Scala kümmert.

Dank der Zusammenarbeit mit dem CDAC, über den das Scala auch weiterhin seine Filme bezieht, dem CNA und der Stadt Diekirch können also ab diesem Herbst im Scala digitale Filme in höchster Qualität gezeigt werden.

So ist das Herbstprogramm prall gefüllt mit den neuesten Produktionen für ältere („Horrible Bosses“, „Männerherzen“, „Jonny English“) und jüngere Kinofans („Wickie auf großer Fahrt“, „Happy Feet 2“, „Die Abenteuer von Tim und Struppi“). Lassen Sie sich das Kinoerlebnis in Ihrer Nähe auf keinem Fall entgehen!

Das aktuelle Programm des Ciné Scala finden Sie auf www.diekirch.lu (und bald auch auf www.cinescala.lu).

Das Programm: CDAC Cinéclub

(alle Filme in Originalfassung) / 31, rue Jean l'Aveugle

10. & 11.10.2011



RABBIT HOLE

USA 2010

Drama; 91'

Regie: John Cameron Mitchell

Mit: Nicole Kidman, Aaron Eckhart, Dianne Wiest, Miles Teller

31.10. & 1.11.



AVANT L'AUBE

L, F 2011

Drama ; 104'

Regie : Raphaël Jacoulot

Mit: Jean-Pierre Bacri, Vincent Rottiers, Ludmila Mikaël, Sylvie Testud

21. & 22.11.2011



THE HOUSEMAID

Südkorea 2010

Drama, Thriller; 107'

Regie;: Im Sang-soo

Mit: Jeon Do-Yeon, Lee Jung-jae, Youn Yuh-jung

17. & 18.10.2011



THE KING'S SPEECH

USA, UK 2010

Drama; 118'

Regie: Tom Hooper

Mit: Colin Firth, Geoffrey Rush, Helena Bonham Carter

(Oscar für den besten Film des Jahres)

7. & 8.11.2011



THE COMPANY MEN

UK, USA 2010

Drama; 104'

Regie: John Wells

Mit: Ben Affleck, Thomas Kee, Craig Mathers, Gary Galone

28. & 29.11.2011



THE FIGHTER

USA 2010

Drama, Biografie; 117'

Regie: David O. Russell

Mit: Mark Wahlberg, Christian Bale, Amy Adams, Melissa Leo

24. & 25.10.2011



ENCOUNTERS AT THE END OF THE WORLD

USA 2007

Dokumentarfilm; 99'

Regie: Werner Herzog

Mit: David Ainley, Samuel S. Bowser, Regina Eisert, Kevin Emery

14. & 15.11.2011



SOMEWHERE

USA 2010

Drama, Komödie; 98'

Regie: Sofia Coppola

Mit: Stephen Dorff, Elle Fanning, Chris Pontius

Exploration du Monde

23.11.2011 - 20.12

MALTE - SICILE - SARDAIGNE

Film présenté par Franck COURTADE

Les îles de la Méditerranée sont synonymes de soleil, de plages et de détente, c'est sûr, mais constituent surtout le joyau d'un patrimoine riche. De par leur position stratégique, elles ont été soumises à de nombreuses invasions, laissant ainsi une diversité architecturale et culturelle unique.

18.1.2012 - 20.12

Entre PERIGORD et QUERCY

Film présenté par René Van Bever

Au fil des saisons, René Van Bever a sillonné ce berceau de l'humanité en abordant son histoire, en plongeant dans ses traditions, en écoutant les gens qui font vivre ce « pays » de France. De grottes en châteaux, de grands sites en simples gariottes, il vous plonge au cœur d'une région gastronomique, authentique, riche en couleurs.



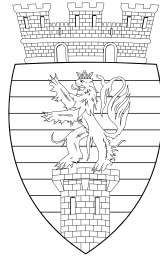




Opruff un d'Veräiner

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bied d'Veräiner, déi eng Manifestatioun ukënnige wëllen, hir dat sou fréi wéi méiglech matzedeelen op daiwelselter@diekirch.lu
Mir freeën eis och doriwwer Detailer a Fotoen vun traditionellen Evenementer, wéi Fester, Theaterowender, Konferenzen, asw. zur Zäit an Erënnerung ruffen ze kënnen.

Mir soë scho Merci am Viraus



www.diekirch.lu

